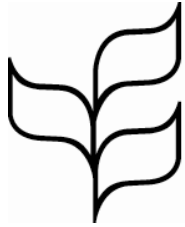




CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/3
23 June 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

作为卡塔赫纳生物技术安全议定书缔约方会议的
生物多样性公约缔约方大会
第五次会议
2010年10月11日至15日，日本名古屋
临时议程*项目5

生物技术安全资料交换所的运作和活动

执行秘书的说明

一、 导言

1. 生物技术安全资料交换所是根据《卡塔赫纳生物技术安全议定书》第20条作为数据交换所机制的一部分而设立的，以便“(a)便利交流有关改性活生物体的科学、技术、环境和法律诸方面的信息数据和经验；(b)协助缔约方履行本议定书，同时顾及各发展中国家缔约方，特别是其中最不发达国家和小岛屿发展中国家、经济转型国家，以及属于起源中心和遗传多样性中心的国家的特殊需要。”可在线查阅生物技术安全资料交换所 <http://bch.cbd.int/>。
2. 在历次会议上，作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会（COP-MOP）提供了两份关于生物技术安全资料交换所职能运行情况和执行情况的指导文件：生物技术安全资料交换所的运作模式；¹和生物技术安全资料交换所运作的多年期工作方案。²
3. 《议定书》缔约方在第四次会议上通过的第BS-IV/2号决定中强调：“必须促使生物技术安全资料交换所易于为所有缔约方所使用，而且各缔约方有必要通过生物技术安全资料交换所等，公布其所做决定取得的结果”。缔约方还强调，“需要保证能力建设的可持续性，以使发展中国家能够切实使用生物技术安全资料交换所”。

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/1。

¹ BS-I/3，附件，见 <http://bch.cbd.int/about/operation-modalities>。

² BS-II/2，附件，见 <http://bch.cbd.int/about/mypow>。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

4. 在同一决定中，《议定书》缔约方还敦促各缔约方并吁请所有其他各国政府：“向生物技术安全资料交换所提供有关资料，包括关于就释放或引进改性活生物体所做决定和在《议定书》生效之前进行的风险评估的资料”，并请生物技术安全资料交换所用户继续通过生物技术安全资料交换所提供有关的生物技术安全资料和参考材料。

5. 在这一决定中，《议定书》缔约方请执行秘书：

(a) 改进通用格式的结构并简化注册程序，例如，除了通过自由文本输入外，更多使用元数据；

(b) 执行一项核实生物技术安全资料交换所中央门户网站信息的程序，该程序为缔约方确认或更新资料规定了时限；

(c) 继续维护和改进“Hermes”和“BCH Ajax Plug-in”两个应用程序，以便协助与中央门户网站相互链接和互操作的各国生物技术安全资料交换所节点；

(d) 促使生物技术安全资料交换所易于使用：

(一) 改进可用于分析搜索结果的电子工具（例如各种不同的检索办法）；

(二) 在国家简介列入通往国家报告的电子链接；和

(三) 开展更多活动，例如引进在线统计分析工具和以图表形式提出数据；

(e) 委托进行一次生物技术安全资料交换所用户和潜在用户研究，以便：

(一) 通过评估确定生物技术安全资料交换所所载资料的用户和潜在用户认为哪些信息有用；和

(二) 将生物技术安全资料交换所工作方案摆在优先地位，以便将秘书处的努力集中于使生物技术安全资料交换所成为一个有用的工具。

6. 在这一决定中，《议定书》缔约方还“*促请*全球环境基金延长环境规划署全环基金生物技术安全资料交换所项目，并保持其当前作为一个全球项目的形式，以确保国家生物技术安全资料交换所节点的可持续性和提供更多能力建设支持，特别注意确定为目标的相关方面（例如海关部门和植物检疫检查员），并考虑到这个项目的全球性，利用除资源分配框架以外的其他来源为这些活动提供更多的资金”。

7. 因此，本文件的第二部分载有关于生物技术安全资料交换所多年期工作方案中所查明的方案构成部分的进度报告，³ 第三部分介绍了关于生物技术安全资料交换所用户和潜在用户的综合研究情况，第四部分介绍了一项关于生物技术安全资料交换所运作的决定的要素。本文附件载有截止 2010 年 3 月已向生物技术安全资料交换所提交的各种记录的细目分类。

³ BS-II/2, 附件, 见 <http://bch.cbd.int/about/mypow>。

二、 生物技术安全资料交换所多年期工作方案的进度报告

A. 方案构成部分 1: 中央门户网站的结构和职能

8. 本方案构成部分的目的是“根据已确定的用户需求改善和便利向生物技术安全资料交换所报告以及获取信息”。

新的通用格式和修补后的管理中心

9. 通用格式是向生物技术安全资料交换所提交信息的标准模式。可以利用的通用格式包括离线格式（例如，收集信息的通用格式）和通过生物技术安全资料交换所管理中心的在线格式（例如，提交信息的通用格式）。

10. 根据《议定书》缔约方在第四次会议上提出的直接要求，已经改进和简化了向生物技术安全资料交换所提交信息的通用格式的结构。还为不同格式增加了补充元数据，以期简化数据搜索和增加不同类型数据之间的交叉链接。

11. 已在所有通用格式中明确确定了必有字段，目的是要保证在生物技术安全资料交换所注册的所有记录中都要有最低程度的信息，并且提供了审查页说明，以期查明所有丢失信息。并且还启动了验证信息的时限程序，目前，根据记录的种类不同，确认或更新信息的最后时限可能是必填信息，也可能是可选填信息。

12. 在修补后的生物技术安全资料交换所“注册信息”部分，现有两套通用格式可用：(一) 国家记录和(二) 参考记录（见表 1）。国家记录的提交仅限于生物技术安全资料交换所国家协调中心（BCH-NFP）和国家授权用户（NAU）。国家授权用户提交的所有记录都必须在验证和发布之前接受生物技术安全资料交换所国家协调中心的准确性和完整性审查。

13. “注册信息”部分及其所有通用格式都已被译成联合国所有六种正式语文，并且可以通过生物技术安全资料交换所获得其译文。因此，整个生物技术安全资料交换所现有联合国全部六种正式语文资料。

完善对搜索结果的分析

14. 已经为主要记录部分增加分类和排序功能，使之成为搜索结果页面中搜索结果的一部分。例如，“国家决定和其他通信”的搜索结果现在可以按照国家、改性活生物体、创新特性、分类状况和决定类型进行分类和/或排序。若需要更详细的分析，也可以用所有电子表格应用程序（例如 MS Excel）都可读的 CSV 格式进行下载。

表 1. 新的生物技术安全资料交换所通用格式概况

记录种类和类型	最少数量的必有字段	确认或更新的时限
a) 国家记录		
国家协调中心	13	必填, 1 年
国家生物技术安全网站或数据库	4	必填, 1 年
主管国家当局	8	必填, 1 年
生物技术安全法律、规章、准则和区域及国际协议	6	选填, 2 年
国家的决定或其他通信	7	选填, 2 年
由管理进程产生的风险评估	6	选填, 2 年
生物技术安全专家	28	必填, 1 年
关于生物技术安全专家任务分配的报告	9	无截止期
b) 参考记录		
详细联系方式	6	必填, 1 年
能力建设活动、项目和机会	11	必填, 1 年
能力建设需求评估	3	必填, 1 年
生物技术安全组织	8	必填, 1 年
生物技术安全信息资源中心 (BIRC)	7	无截止期
生物技术安全资料交换所新闻	3	无截止期
由独立或非管理进程产生的风险评估	6	选填, 2 年
改性活生物体	6	无截止期
基因和 DNA 序列	4	无截止期
生物体	1	无截止期

专家名册

15. 在第 BS-IV/4 号决定中, 卡塔赫纳议定书缔约方会议请执行秘书“在三个月内删除专家名册中的所有现有记录, 并在名册中重新填上由缔约方和各国政府任命或重新任命的专家”。在该决定中, 缔约方还核准了提供专家提名材料的新格式, 并授权秘书处“核查所有提名表是否填写完备, 并将任何没有填写完备和/或不符合标准和最低要求的提名表退还提名国政府”。

16. 因此, 专家名册的内容在 2008 年 9 月被全部删除, 执行秘书长请《卡塔赫纳议定书》的所有国家协调中心根据更新后的准则为专家名册提名新的专家。⁴ 当前名册中保存

⁴ 2008-107 号通知, 见 <http://www.cbd.int/doc/notifications/2008/ntf-2008-107-cpb-en.pdf>。

专家记录的时限是从最后一次更新日期起为期四年。这一期限期满后，这些记录将从名册中被删除，直到其政府重新任命专家为止。

生物技术安全资料交换所与其他网站和数据库的相互操作性


17. 生物技术安全资料交换所是一个开放式的系统，其网页上提供可供其他网站/数据库操作的指令。⁵ 但是，只有少数国家已经决定使其数据库可以与生物技术安全资料交换所相互操作，通过中心门户网站在线提供的信息资料仍然是绝大多数国家最常用的选项。




















18. 使用以下两种应用程序将继续在与其他国家信息相结合利用其生物技术安全数据以满足缔约方特殊需求方面做出重要贡献：*Hermes* 和 *BCH Ajax* 插件程序。这两种应用程序都是由秘书处开发的，它们能够使向生物技术安全资料交换所提交的国家数据可以立即被国家一级生物技术安全网站访问，而不需要涉及复杂的程序。另外，区域生物技术安全资料交换所节点的开发者也极其关心这两个应用程序，因为这两个程序使用方便，不需要增加任何额外基础设施。另外，利用这两种程序还可以很容易获得大量的国家数据。⁶

生物技术安全资料交换所中所存不同类型信息之间的互见参照

19. 为了使相关记录之间的浏览变得更容易，“国家简介”网页上增加了互见参照链接（例如，国家报告的新链接）。另外，现在还有通过使用“标签”的互见参照链接的记录图表。例如，下文图 1 说明了一个附有其三互见参照标签链接的改性活生物体记录，这些链接为访问“改性活生物体信息”提供了访问路径，并且还显示了所有已经出版的关于改性活生物体的“决定”和“风险评估”记录。

图 1. 在生物技术安全资料交换所数据之间提供互见参照的“标签链接”

 Modified Organism
ACS-BN007-1 - Liberty-Link™ Innovator Canola

Country	Domestic Use			Import			Environmental Release	Other
	Food	Feed	Processing	Food	Feed	Processing		
Australia								
Canada								
China								
European Union								
Japan								
Republic of Korea								
Mexico								
New Zealand								
United States of America								

⁵ 生物技术安全资料交换所相互操作性服务 3.0，见 <http://bch.cbd.int/help/interoperability/webservice3/>。

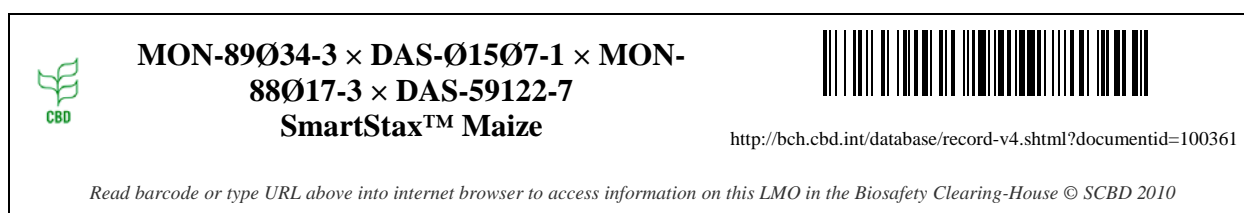
⁶ *Hermes* 和 *BCH Ajax Plug-in* 手册以及通过使用 *Hermes* 认识的生物技术安全资料交换所国家节点的实例名单可参见：<http://bch.cbd.int/resources/solutions/>。

最新开发至今尚未完成

20. 在本文件出版之时，对生物技术安全资料交换所的一项重要补充仍然“在进行之中”，预期将在 2010 年第三季度发布。在议定书缔约方第四次会议提出有关“开展引入在线数据统计分析工具和数据图形表述工具等补充活动”的具体要求之后，秘书处开始通过“在线分析处理”（OLAP）执行数据挖掘工具，以便回答多维分析查询。生物技术安全资料交换所用户将能够通过这一工具按照他们选择的不同方式来显示查询结果，例如，未加工数据、统计、图形或地理表述（通过地理信息系统）。拟在议定书缔约方第五次会议期间举行一次会外活动，以便概括介绍这一最新的生物技术安全资料交换所工具。

21. 在本文件出版之时，一个关于执行生物技术安全资料交换所网页快速链接的工具也正在开展之中，这是一个提供关于改性活生物体信息（识别、国家决定、风险评估等）的小项目。快速链接看起来像一个小图像，可以从生物技术安全资料交换所下载，并且便于复制到已经查找到的改性活生物体文件上（图 2）。该图像包含改性活生物体特有识别符、商品名称和可提供该改性活生物体信息的相关生物技术安全资料交换所网页的链接。在下面的例子中，与生物技术安全资料交换所网页的链接是通过其字母和条形码两种表述方式提供的，并且提供快速和直接访问上文图 1 所示改性活生物体信息的链接路径。

图 2. “快速链接”到提供特定改性活生物体信息的生物技术安全资料交换所网页的草图



B. 方案构成部分 2：信息内容和管理

22. 本方案构成部分的目标是“增加目前向生物技术安全资料交换所报告的信息数量，并确保及时提供信息”。

23. 在闭会期间，生物技术安全资料交换所对其记录进行了一次系统的整理。这次整理是通过采用新的通用格式以及查明不完整或空白记录并予以更新的方式进行的。以下方面是进行的具体改变：

(a) 正如先前在 2008 年 8 月指出的那样，为了落实《议定书》缔约方的要求，⁷ 所有先前已在名册中注册的专家都被删除；

(b) 2009 年 9 月，在对提交信息的通用格式进行修订之后，有 2,000 多个不完整的风评估记录因为未具体说明改性活生物体的风险评估对象而被删除；

(c) 2009 年 9 月，在查明根据第 11.1 条提交各项决定信息（用作食品、饲料和加工的改性活生物体）的先前通用格式存在多义性之后，秘书处采取了一项补救行动，这也使人们能够见到先前根据第 11 条和事先知情同意（进入环境）程序提交的数百项决定。

⁷

BS-IV/4, 见 <http://bch.cbd.int/protocol/decisions/decision.shtml?decisionID=11683>。

24. 还对能力建设数据库中的生物技术安全资料交换所记录进行了全面审查。审查范围包括记录的准确性和完整性。还对记录是否属于最新记录进行了核实。对学术公认课程数据库的状况进行了全面审查，并且提供了关于提供生物技术安全教育/培训和转基因生物/改性活生物体课程或研究机会的最新机构名单。

25. 同样，对“改性活生物体、生物体和基因和 DNA 序列”登记册的内容也进行了全面审查，并且通过增加登记册之间以及与其相关决定和风险评估文件的互见参照对这些内容进行了完善。有人指出，截止 2010 年 3 月，生物技术安全资料交换所名单所列改性活生物体中只有大约 50% 拥有特有识别符。因此，已就这一问题向全球工业联盟（GIC）提出了特殊援助请求，以便在其关联公司之间促进更好地识别商业化的改性活生物体。

26. 本文附件中列出了截止 2010 年 3 月向生物技术安全资料交换所提交的各种记录的细目分类。它比较准确地反映了已收到各国所提交材料的当前详细情况，并且有助于进行更加准确的数据分析。但有人指出，仍然只有有限数量的决定涉及到有意让改性活生物体进入环境问题，并且非常缺少关于与所提交决定的相关风险评估的摘要报告。特别是：

(a) 在全球 300 多种被商业化的改性活生物体当中，只有 22 个缔约方向生物技术安全资料交换所提交了 489 项决定，且只有 26 个国家提交了共计 705 项决定（见附件的表 2）；

(b) 在缔约方提交的 489 项决定中，只有 266 项决定（占 54%）附了风险评估报告。同样，在非缔约方提交的 216 项决定中，只有 54 项决定（占 25%）附了风险评估报告。秘书处已经向相关的生物技术安全资料交换所国家协调中心发出详细说明，提请它们注意这一问题。

27. 必须在有意进入环境的事先知情同意程序的通知（第 7 至第 10 条）中向主管国家当局提供与《议定书》附件三相一致的风险评估报告，并且作为《议定书》附件一和附件二中分别规定的信息要求的一部分列入直接用作食品或饲料或加工的改性活生物体（LMOs-FFP，第 11 条）的生物技术安全资料交换所决定之中。

28. 解释《议定书》的国家办法可能对缔约方向生物技术安全资料交换所提交关于有意进入环境中的决定数量产生一定影响。《卡塔赫纳生物安全议定书》规定的事先知情同意程序并不适用于专门用于封闭用途的改性活生物体的越境转移。一旦改性活生物体是以封闭用途进口的，任何随后为改性活生物体有意进入环境而提出的批准申请都不会涉及越境转移问题，也就不会引起事先知情同意程序。因此，缔约方可能认为他们不需要就此种应用的决定与生物技术安全资料交换所进行沟通，因为没有触发事先知情同意程序。

29. 但这里适用于《议定书》第 20 条第 3 款(c)和(d)项，并且需要每一个缔约方向生物技术安全资料交换所提供其关于允许使用改性活生物体的最后决定以及由其管制过程产生的风险评估摘要。这两款还规定，必须向生物技术安全资料交换所提供所有决定和风险评估报告，不管是由越境转移还是由内部申请引起的。

C. 方案构成部分 3：分享关于改性活生物体的资料和经验

30. 方案构成部分 3 的目标是“使生物技术安全资料交换所的用户能够获得更广泛的生物技术安全资料”。

电子论坛、实时会议、调查和协作门户网站

31. 作为其协助缔约方执行《议定书》的任务的一部分，生物技术安全资料交换所经常被要求为促进关于生物技术安全问题思想交流以及科技信息交流提供工具。在上一次闭会期间，发起了多次电子论坛、协作门户网站和电子调查，受到各种用户一致好评。

32. 关于风险评估和风险管理的不限成员名额在线专家论坛是根据第 BS-IV/11 号决定设立的，于 2008 年 11 月启动。⁸ 截止 2010 年 3 月，共计有 228 位专家参加这一论坛。⁹ 在长达 16 个月的时间里，该论坛就不同的主题举办了 18 个不同的讨论组和 8 个区域实时在线会议，目的是找到与根据第 BS-IV/11 号决定设立的风险评估和风险管理问题特设技术专家组的任务有关风险评估和风险管理具体方面的主要相关问题。

33. 秘书处内部开发了一个实时在线会议专用模块，用于召开能够模拟实时面对面会议的电子会议，并且配有虚拟会议的特定日程。注册用户被提供一个屏幕接口，他们可以通过该接口（一）查看书面发言，（二）提问和（三）贴自己的书面发言。该模块使一个或多个主席能够对请求发言名单进行管理，并将发言贴在主屏幕上。还有一个帮助功能，使会议组织者能够在出现技术问题时与出席会议者单独联系。

34. 实时会议模块得到所有主要操作系统的支持，完全受生物技术安全资料交换所服务器管理。它只需要一种简单的、可从互联网上轻易下载且与绝大多数互联网浏览器兼容的软件就可以使用。并且特别注意到要使该模块能够在互联网连接速率低或连接时断时续时好用。该模块现在已是生物技术安全资料交换所系统的重要组成部分，它也可以通过秘书处开发的平台（例如 Hermes 程序）供所有国家节点使用。如果提出要求，它可以供缔约方举行国家或区域电子生物技术安全会议使用。

35. 在闭会期间举行的其他论坛还包括：能力建设问题在线问题（2008 年 11 月 3 日至 28 日和 2009 年 1 月 19 日至 2 月 6 日）和改性活生物体装运标准问题在线论坛（2009 年 5 月 18 日至 6 月 5 日）。截止 2010 年 3 月，关于上述所有论坛和实时会议的与会情况详细分析见下文表 2 和表 3。

表 2. 电子论坛的与会情况 (2008-2010 年)

论坛	持续时间	注册与会者	讨论组数量	发言总数
风险评估和风险管理问题不限成员名额在线专家论坛 ¹⁰	23 个月	228	18	315
能力建设问题在线论坛	7 周	117	8	88
改性活生物体装运问题在线论坛	3 周	81	11	104
总计	-	426	37	507

⁸ 风险评估和风险管理问题不限成员名额在线专家论坛可参见：http://bch.cbd.int/onlineconferences/forum_ra.shtml。

⁹ 48 个缔约方提名了 153 位专家，5 个非缔约方提名了 11 位专家，包括私营部门、学术机构、非政府组织、研究基金会和其他政府机构代表在内的 47 个观察员团体提名了 64 位专家。被提名的论坛专家最新名单可参见：http://bch.cbd.int/onlineconferences/participants_ra.shtml。

¹⁰ 数据不包括实时会议的与会情况。

表 3. 风险评估和风险管理问题区域实时在线会议的专家出席情况

区域会议 ¹¹	专家数量 第一系列会议			专家数量 第二系列会议			发言总数
	缔约方	非缔约方	观察员	缔约方	非缔约方	观察员	
非洲	7	1	4	8	0	5	421
亚洲及太平洋	14	3	3	11	2	3	383
中欧和东欧及西欧 和其他国家集团	9	2	2	13	2	8	513
拉丁美洲和加勒比	13	0	3	6	0	6	537
总计	43	6	12	38	4	22	1854
每个系列专家总数	61			64			-

36. 为了落实《议定书》缔约方的决定或为了接到关于先前经验的反馈意见，还进行了若干次调查。特别是在闭会期间就生物技术安全资料交换所问题开展了以下在线调查：

(a) 关于在线生物技术安全资料交换所论坛的反馈意见（2008 年 11 月至 2009 年 2 月）；

(b) 在有关改性活生物体的决策中利用社会经济因素的应用情况和经验（2009 年 10 月 14 日至 11 月 13 日）；

(c) 关于生物技术安全资料交换所用户和潜在用户的研究（2009 年 12 月 21 日至 2010 年 2 月 15 日）。

37. 上述调查的结果可通过生物技术安全资料交换所和作为卡塔赫纳生物技术安全议定书缔约方会议的相关文件中获取。¹²

38. 除了论坛讨论之外，一些特定利益攸关方团体还要求对有关生物技术安全资料交换所的专门领域或“协作门户网站”进行研究，以便讨论特定专题、协调开展各项活动和共享工作材料。虽然所有此种协作门户网站都被列入生物技术安全资料交换所名单，¹³但对其中一些网站的访问可能仅限于特定团体的成员。截止 2010 年 3 月，以下“协作门户网站”已投入使用：

- 作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会主席团
- 履约委员会
- 能力建设网
- 生物技术安全资料交换所非正式咨询委员会
- 风险评估和风险管理问题特设技术专家组
- 环境规划署全球环境基金生物技术安全资料交换所区域顾问
- 明尼苏达大学和生物多样性公约秘书处风险评估问题联合实习课程

¹¹ 与会者多次被提供参加不同于其地理分区的区域会议的机会（例如，说英语的加勒比国家参加英文会议）。

¹² 参见：<http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3018>。

¹³ 参见：<http://bch.cbd.int/onlineconferences/>。

- 改性活生物体的搬运、运输、包装和识别（包括海关人员的协作门户网站）

生物技术安全信息资源中心（BIRC）

39. 生物技术安全信息资源中心是由生物技术安全资料交换所托管的虚拟图书馆，由于所有生物技术安全资料交换所注册用户和其他生物技术安全利益攸关方所做出的贡献而不断扩大规模（自从作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会第四次会议以来已经扩大了41%）。生物技术安全信息资源中心的主要目的是增加和提高可用生物技术安全信息和资源的可及性和利用率。

技术文献

40. 为了满足生物技术安全资料交换所非正式咨询委员会（BCH-IAC）的特定要求，秘书处启动了一个有关整理所有生物技术安全资料交换所文献和新闻稿说明的项目，目的是要更好地跟踪自系统成立以来的所有变化。该项目的宗旨是为生物技术安全资料交换所提供的一个说明和解释所有在用代码的档案。

D. 方案构成部分4：能力建设和不以互联网为基础的可及性

41. 方案构成部分4的目标是“确保各国有必要的能力以访问以互联网为基础的中央门户，并且能够通过生物技术安全资料交换所及时地获取资料”。

环境规划署全球基金生物技术安全资料交换所项目

42. 议定书缔约方第四次会议在第 BS-IV/2 号决定中涉及到生物技术安全资料交换所的能力建设问题，缔约方在该决定中促请全球环境基金（全环基金）“延长环境规划署全环基金的生物技术安全资料交换所项目，并保持其当前作为一个全球项目的形式”。环境规划署作为执行机构与全环基金之间关于延长先前的生物技术安全资料交换所项目的项目发展阶段到2010年5月尚未最后完成。该项目“概念”在2009年11月得到全环基金理事会的批准。这一概念能够使项目得以延长以便涵盖最多50个符合条件的国家。已经完成先前项目或已经着手通过先前或现有全环基金项目执行其国家生物技术安全框架（NBF）项目的国家已被认为达到延长该项目的条件。作为批准这一概念的一项后续行动，环境规划署通知秘书处，全部项目文件正在编写之中，并且需要得到全环基金行政首长的最后批准，该项目预期将在2010年下半年开始实施。有人指出，进一步开展生物技术安全资料交换所能力建设活动仍须获得全环基金的支持。但是，为了协助生物技术安全资料交换所用户，特别是生物技术安全资料交换所国家协调中心对生物技术安全资料交换所进行日常利用，已在秘书处有限资源内开发了若干内部工具。

教学模块和经常问到的问题

43. 已就如何使用生物技术安全资料交换所中心门户网站主要部分开发了一套教学软件，由五个教学模块组成。在生物技术安全资料交换所，有三种语言（英文、法文和西班牙语）及并且还有若干音像格式可供使用。¹⁴ YouTube¹⁵ 的生物技术安全资料交换所频道还提供教学录像短片，使用户能够从本网络顺利“播放”录像文件的先进能力中受益。到目前为止，已经开发的模块包括如下：

¹⁴ 参见：<http://bch.cbd.int/help/tutorials/>。

¹⁵ 参见：<http://www.youtube.com/user/bchcpb>。

(a) 共同特别节目——在所有生物技术安全资料交换所网页上都可以看到的特别节目；

(b) 文本页——在生物技术安全资料交换所主页以及在“生物技术安全资料交换所”和“议定书”部分看到的特别节目；

(c) 查找信息——如何通过“查找信息”部分搜索信息；

(d) 注册信息——如何通过管理中心注册信息；

(e) 资源——用于帮助你更好地使用和了解生物技术安全资料交换所的特别节目。

44. 还新开发了一套与教学模块并列的“经常问到的问题（FAQ）”，并且在生物技术安全资料交换所中公布。¹⁶

帮助部分

45. 作为修补生物技术安全资料交换所的“注册信息”部分的一项后续行动，还开发了一个有关注册信息的帮助模块，并且放在生物技术安全资料交换所“帮助”部分，同时提供的还有先前与环境规划署全环基金项目一起合作开发的模块。整个“帮助”部分也被更新，并且有六种联合国正式语文可供使用。¹⁷

离线版的生物技术安全资料交换所

46. 在闭会期间，秘书处继续每个季度向那些互联网连接受限的国家的生物技术安全资料交换所国家协调中心寄送一次离线版生物技术安全资料交换所 DVD。目前有 29 个国家正在从这一服务中受益。先前，离线版生物技术安全资料交换所只有 CD 光盘和英文版本。但从 2010 年 6 月起，离线版本开始有了 DVD 格式，并且拥有所有六种联合国语文的文本。¹⁸

培训活动

47. 在闭会期间，在国家和区域一级举办了多次培训活动。秘书处工作人员参加了其中的一些活动（即在资金和时间允许时）。截止 2010 年 3 月，以下国家已经在生物技术安全资料交换所新闻上张贴了它们的培训活动：

- 伯利兹，2008 年 8 月和 9 月：《卡塔赫纳议定书》和生物技术安全资料交换所问题国家讲习班。
- 不丹，2009 年 3 月：第一次国家生物技术安全资料交换所讲习班。
- 克罗地亚，2008–2009 年：五次国家生物技术安全资料交换所讲习班；第一和第二次国家讲习班的培训对象是生物技术安全资料交换所特别工作组的成员；转基因生物进入环境及进入市场的处理应用。

¹⁶ 参见：<http://bch.cbd.int/help/faq/>。

¹⁷ 参见：<http://bch.cbd.int/help/topics/en/webframe.html>。

¹⁸ 最新版本的生物技术安全资料交换所离线版也可从 <http://bch.cbd.int/resources/downloads/#offline> 上在线下载。

- 多米尼加共和国，2008 年 12 月：第八次生物技术安全资料交换所培训讲习班。
- 埃及，2008 年 8 月：第一次国家生物技术安全资料交换所讲习班。
- 斐济，2008 年 5 月和 9 月：第一和第二次国家讲习班。
- 伊朗伊斯兰共和国，2008 年 12 月和 2009 年 2 月：三次国家生物技术安全资料交换所讲习班。
- 基里巴斯，2008 年 12 月：第二次国家生物技术安全资料交换所讲习班。
- 大韩民国，2008 年 12 月：生物技术安全资料交换所能力建设和信息分享次区域讲习班。
- 阿拉伯利比亚民众国，2008 年 11 月和 12 月：两次关于使用和更新生物技术安全资料交换所的培训讲习班。
- 前南斯拉夫的马其顿共和国，2009 年 6 月：检查人员和海关人员国家讲习班。
- 黑山，2009 年 1 月：检查人员国家讲习班。
- 圣卢西亚，2009 年 3 月：生物技术安全资料交换所培训讲习班对象：(a) 农民；(b) 国家协调委员会（NCC）委员；和(c) 中学教师。

E. 方案构成部分 5：活动审查

48. 方案构成部分 5 的目标是“确保工作方案有效地实现生物技术安全资料交换所的目标”。

非正式咨询委员会

49. 根据第 BS-I/3 号决定，秘书处定期寻求非正式咨询委员会（BCH-IAC）提供帮助，重点是就解决与发展生物技术安全资料交换所相关联的技术问题提供指导意见。

50. 在闭会期间，生物技术安全资料交换所非正式咨询委员会在蒙特利尔举行了两次会议，并且讨论和评估了有关生物技术安全资料交换所的工作进展情况。以下列表概括介绍了该委员会在这两次会议期间讨论的主要问题：

- (a) 生物技术安全资料交换所的现状和多年期工作方案的总体进展情况；
- (b) 对新管理中心、新注册页和离线注册通用格式的评估和审查；
- (c) 对生物技术安全资料交换所论坛、活动和工具的评估和审查；
- (d) 对生物技术安全资料交换所中新的“帮助”部分的评估和审查；
- (e) 对国家和区域节点的评估；
- (f) 对《议定书》缔约方决定中提出的要求尚未答复的情况；
- (g) 环境规划署全环基金生物技术安全资料交换所项目延长的状况、相关培训活动及协作；

(h) 《卡塔赫纳议定书战略计划》草案中关于生物技术安全资料交换所的组成部分；

(i) 未来发展和挑战。

51. 会议的简要成果可参见生物技术安全资料交换所，包括会议报告、结论以及向执行秘书提出的建议以供在执行生物技术安全资料交换所工作方案时予以考虑。¹⁹

52. 生物技术安全资料交换所非正式咨询委员会的下一次会议拟于 2010 年底举行。目的是继续向秘书处提供技术援助。据预期，该委员会将被邀请审议工作方案的当前执行情况以及第五次缔约方会议提出的其他相关问题。

安全审计建议的执行情况

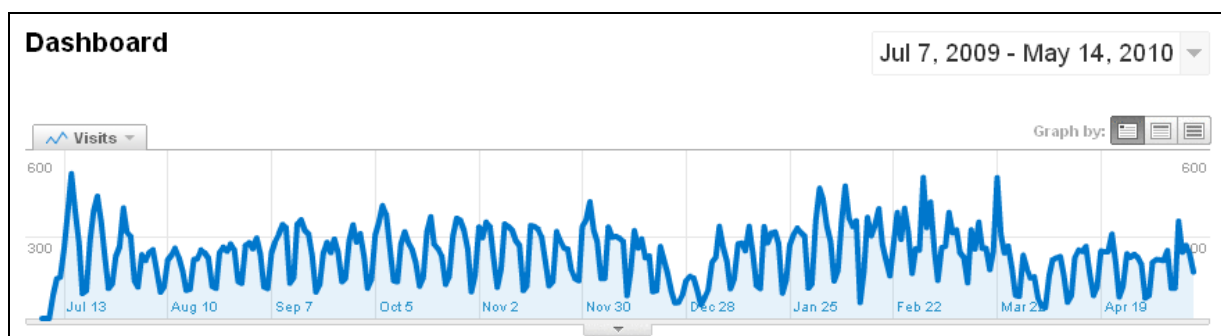
53. 根据第 BS-III/2 号决定，秘书处于 2008 年 3 月利用瑞士政府的慷慨援助，对中央门户网站及其基础设施进行了外部安全审计。²⁰ 安全审计的建议已经在闭会期间得到充分落实。

监测生物技术安全资料交换所的活动

54. 生物技术安全资料交换所的活动一直受到内部监测，以确保该系统的最大可靠性。2009 年，生物技术安全资料交换所网络服务共收到 3000 多万条请求（“点击”）和大约 40 万份文件被用户下载。在同一年里，生物技术安全资料交换所正常运行时间（即服务器可供公众使用的时间）为 99.97%。

55. 自 2009 年 7 月以来，生物技术安全资料交换所每天受外部引擎（Google Analytics）的监测，该引擎对网站通信量及网络有效性进行观察。下文图 3 概括介绍了生物技术安全资料交换所 2009 年 7 月 7 日至 2010 年 5 月 14 日期间已报告通信量的情况。

图 3. Google Analytics 提供的生物技术安全资料交换所通信量概况



三、对生物技术安全资料交换所用户和潜在用户的研究

56. 与上文第 5 段所介绍的那样，按照第 BS-IV/2 号决定的授权，对生物技术安全资料交换所的用户和潜在用户进行了一项调查。²¹ 此项调查的目的是要确定生物技术安全资料

¹⁹ 参见：<http://bch.cbd.int/about/iac/>。

²⁰ 生物技术安全资料交换所中央门户网站及其基础设施的外部安全审计报告可参见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/bs/mop-04/information/mop-04-inf-19-en.pdf>。

²¹ 可参见：<http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3018>。

交换所用户和潜在用户认为哪些信息有帮助，并从用户那里收集反馈意见。这些反馈意见使缔约方会议能够确定工作重点，确定其工作方案的优先次序，并最大限度发挥生物技术安全资料交换所的效用。

57. 生物技术安全资料交换所非正式咨询委员会（BCH-IAC）在第五次会议上进一步完善了调查的各项要素，并且提出了一些建议，见 UNEP/CBD/BS/BCH-IAC/5/2 号文件。²²

58. 这项研究于 2010 年第一季度进行，使用了三个主要信息来源：（一）在线调查，（二）有针对性的、半组织性的采访和（三）对现有材料的分析。

59. 在线调查的目的是了解调查对象在使用生物技术安全资料交换所以及参加在线论坛和/或实时会议方面的经验程度。此项调查采用的方式是向所有生物技术安全资料交换所协调中心发出通知，并向注册用户和区域顾问以及在秘书处及其他组织举办的各种会议和培训讲习班的与会者名单基础上生成的生物技术安全资料交换所潜在用户名单发出电子邮件。

60. 对来自二十个利益攸关方团体进行了有针对性的和半组织性的采访，以期了解地理均衡性。

61. 分析过的现有材料包括：（一）环境规划署全环基金生物技术安全项目“有效参与卡塔赫纳议定书生物技术安全资料交换所的能力建设”的任务报告，（二）环境规划署全环基金生物技术安全项目的最后报告，和（三）题为“有效参与生物技术安全资料交换所：可供选择的参与办法及提供信息的阻碍”的学术报告。²³

62. 研究报告显示，大部分用户对生物技术安全资料交换所表示满意，特别是对生物技术安全资料交换所最近进行的变革表示满意。报告还显示，环境规划署全环基金生物技术安全项目“有效参与卡塔赫纳议定书生物技术安全资料交换所的能力建设”一直为提高公众对生物技术安全资料交换所的运行职能的认识发挥有效作用。

63. 但是，研究也发现了若干限制全面完成生物技术安全资料交换所任务的主要问题，并且建议不同利益攸关方采取各项行动以克服这些限制。

64. 此次研究特别强调了以下需要：

(a) 继续开展能力建设项目，要在《议定书》工作方案中特别强调生物技术安全资料交换所问题；

(b) 加强协同增效，避免相关联合国机构和组织之间的活动重复；

(c) 在全球、区域和次区域各级而不仅仅是在国家一级开展能力建设活动；

(d) 在国家一级确保生物技术安全资料交换所节点/网站的可持续性，遵守《议定书》中规定的信息共享义务，提高主要利益攸关方的认识以及政府致力于解决重要的生物技术安全问题；

²² 可参见：<http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3303>。

²³ 关于生物技术安全资料交换所的用户调查、反馈意见及其他出版物可参见：<http://bch.cbd.int/about/reports-and-reviews/#feedback>。

(e) 将一个专门用于进一步完善生物技术安全资料交换所中央门户网站的组成部分纳入生物技术安全资料交换所工作方案；

(f) 确保有必要的人力和财政资源可供使用。

65. 研究报告中提出一些具体建议还特别涉及到：(一) 能力建设项目需要财政支持；(二) 政府官员需要具体指导材料；(三) 需要提供多种语言的信息和指导；(四) 将生物技术安全资料交换所作为一个附专题优先次序名单的在线论坛和会议平台使用的有效性；(五) 需要将部分文件译成联合国正式语文以外的语文；(六) 让生物技术安全资料交换所国家协调中心参与完善生物技术安全资料交换所的有效性；(七) 组织区域和次区域关于生物技术安全资料交换所方面的经验和教训交流会议的可能性；和(八) 需要定期审查通用格式。

四、关于生物技术安全资料交换所运作模式的决定草案的要素

66. 在其第五次会议上，《议定书》缔约方被邀请审议生物技术安全资料交换所的总体运行情况及其工作方案的当前执行情况，以便继续为生物技术安全资料交换所今后的活动提供指导。

67. 依据：(一) 关于生物技术安全资料交换所运作情况多年期工作方案执行情况的进度报告；和(二) 对生物技术安全资料交换所用户和潜在用户的研究，谨建议作为议定书缔约方会议的公约缔约方大会（COP-MOP）通过一项关于以下方面的决定：

(a) 旨在进一步完善生物技术安全资料交换所作为一个共享信息的中心机构的活动；

(b) 向生物技术安全资料交换所提供相关信息。谨建议《议定书》缔约方设立一种机制，以确保缔约方能够提供与改性活生物体相关决定及其相关风险评估有关的完整信息；并且还请其他国家政府也提交同样的信息；

(c) 解决对使用生物技术安全资料交换所能力建设的需求。谨建议缔约方请全环基金将继续加强有效参与生物技术安全资料交换所能力建设的在建项目（生物技术安全资料交换所二期）扩大到所有符合附件的缔约方，它目前仅限于 50 个参与者；

(d) 确保国家生物技术安全资料交换所节点的可持续性。谨建议《议定书》缔约方请各缔约方并邀请其他国家政府通过生物技术安全资料交换所明确查明其在这一项目上的需求，并请环境规划署全环基金项目和秘书处因此继续加大支持力度；

(e) 对生物技术安全资料交换所实施变革。对通用格式、注册程序、搜索结果的分析工具及数据的图表表述进行修改可能需要为生物技术安全资料交换所用户提供一定的时间进行全面评估，谨建议《议定书》缔约方请秘书处评估这些修改对生物技术安全资料交换所用户的有效性，并向下一次公约缔约方会议报告；

(f) 需要能够方便的获取生物技术安全资料交换所中的互见参照信息。谨建议《公约》缔约方考虑“快速链接”工作的有效性（见上文第 21 段），以便于相关国家机构在参考生物技术安全资料交换所信息方面进行协调。

68. 在进一步审议生物技术安全资料交换所的建议时，谨建议《公约》缔约方：

(a) 邀请有关联合国机构和国际组织加强协同增效，避免在提供改性活生物体信息方面出现活动重复；

(b) 邀请环境规划署全环基金项目在全球、区域以及特别是在次区域一级促进能力建设，以便加强不同国家之间的经验交流；

(c) 请环境规划署全环基金项目和秘书处向生物技术安全资料交换所提供进一步指导，特别要注意目标利益攸关方（例如，政府官员、媒体、公众、民间社会组织成员等）；

(d) 请秘书处就一些与生物技术安全和《卡塔赫纳议定书》执行情况有关的专题举行在线论坛和会议；

(e) 请秘书处探索创新方式，使用除联合国正式语文以外的语文提供生物技术安全资料交换所信息。

附件

截止 2010 年 3 月已向生物技术安全资料交换所提交的各种记录的细目分类

表 1. 已向生物技术安全资料交换所提交的记录的数量

信息种类	生物技术安全资料交换所记录的数量		增加 (%)
	2007 年 12 月	2010 年 3 月	
议定书协调中心	187	188	0.5%
生物技术安全资料交换所协调中心	191	191	0
第 17 条协调中心	63	80	30%
主管国家当局	270	351	30%
国家生物技术安全网站和数据库	86	106	23%
国家联系人的总记录²⁴	797	799	0.2%
国家法律	441	578	31%
双边、多边和区域协定	50	38	-24%
法律和规章记录总数	491	617	26%
根据事先知情同意程序做出的决定（进入环境） ²⁵	6	309	N/A
根据第 11.1 条做出的决定（用作食品、饲料和加工的改性活生物体）	490	576	17%
其他决定和声明	46	144	213%
国家决定和其他通信的总记录	542	778	43%
风险评估报告的总记录²⁶	1,274	416	-67%
专家会员名册 ²⁷	584	75	-87%
关于专家任务分配的报告	0	0	0
专家名册总记录	584	75	-87%
各国提交的总记录	3,688	2,685	-27%
改性活生物体登记册	171	337	97%
基因登记册	57	234	310%
亲本生物登记册	115	142	23%
登记册记录总数	343	713	108%
能力建设机会	82	121	48%
能力建设项目	134	161	20%
能力需求和优先事项	52	60	15%
生物技术安全相关培训和教育方案	33	40	21%
能力建设活动的记录总数	301	382	27%
国际组织记录总数	142	210	48%
科学书目数据库记录总数	7,017	7,783	11%
生物技术安全信息资源中心 (BIRC) 记录总数	740	1,043	41%
生物技术安全资料交换所中记录总数	12,231	12,816	4.8%

²⁴ 每一个种类所列记录总数与记录总数之间存在差别的原因是一个记录中可能含有一个以上种类的信息（例如，一个协调中心可能有不止一个作用）；在这种情况下，同一个记录会在细目分类中列入两三次。

²⁵ 2009 年 9 月，在查明根据第 11.1 条提交各项决定信息（用作食品、饲料和加工的改性活生物体）的先前通用格式存在多义性之后，秘书处采取了一项补救行动，这也使人们能够见到先前根据第 11 条和事先知情同意（进入环境）程序提交的数百项决定。

²⁶ 2009 年 9 月，在对提交信息的通用格式进行修订之后，有 2000 多个风险评估记录因为未具体说明改性活生物体的风险评估对象而被删除。

²⁷ 2008 年 8 月，为了落实第 BS-IV/4 号决定中提出的要求，所有先前已在名册中注册的专家都被删除。

表2. 向生物技术安全资料交换所提交的关于事先知情同意程序（第7至第10条）或用作食品、饲料和加工的改性活生物体（第11条）并附风险评估的各项决定

国家	仅事先知情同意程序	仅第11条	事先知情同意程序和第11条	总计	附风险评估
<i>缔约方</i>					
比利时	0	1	0	1	1
巴西	0	7	12	19	19
中国	0	20	2	22	0
哥伦比亚	13	22	1	36	11
哥斯达黎加	6	0	0	6	6
古巴	9	0	0	9	0
捷克共和国	0	3	0	3	0
萨尔瓦多	0	1	0	1	1
欧洲联盟	18	43	19	80	5
德国	10	1	0	11	11
印度尼西亚	1	0	0	1	1
日本	50	39	5	94	89
墨西哥	12	35	0	47	5
荷兰	0	2	0	2	2
新西兰	0	23	0	23	0
挪威	1	0	0	1	0
菲律宾	4	46	0	50	46
大韩民国	0	69	0	69	68
罗马尼亚	2	0	0	2	1
南非	3	0	0	3	0
西班牙	0	1	0	1	0
瑞士	0	8	0	8	0
<i>小计：缔约方</i>	<i>129 (26%)</i>	<i>321 (66%)</i>	<i>39 (8%)</i>	<i>489 (100%)</i>	<i>266 (54%)</i>
<i>非缔约方</i>					
阿根廷	0	9	2	11	0
澳大利亚	0	24	5	29	0
加拿大	1	12	44	57	54
美利坚合众国	0	30	89	119	0
<i>小计：非缔约方</i>	<i>1 (0%)</i>	<i>75 (35%)</i>	<i>140 (65%)</i>	<i>216</i>	<i>54 (25%)</i>
总计	130 (18%)	396 (56%)	179 (25%)	705 (100%)	320 (45%)
